

Ausschreibung / Notice of Race

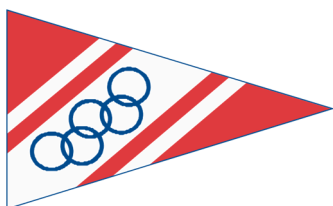


Laser IDMa – Euro Master Series 2017

vom | from 01.09.2017 bis | to 03.09.2017
in Kiel - Schilksee

Veranstalter | Organizing authority
Durchführender Verein | Host Club:

Turn- und Sportverein Schilksee - TSVS
Segelabteilung



	<p>Internationale Deutsche Laser Masters 2017 vom 01.09. bis 03.09.2017</p> <p>Veranstalter und durchführender Verein: TSV Schilksee, Kiel-Schilksee</p>	<p>International German Laser Masters 2017 from 1st to 3rd September 2017</p> <p>Organising authority and host club: TSV Schilksee, Kiel-Schilksee</p>
	<p>Wettfahrtleiter: Ulrich Kittmann Obmann Protestkomitee: Thorsten Niß</p>	<p>Chairman Race Committee: Ulrich Kittmann Chairman Protest Committee: Thorsten Niß</p>
1	Regeln	Rules
1.1	Die Regatta unterliegt den Regeln wie sie in den „Wettfahrtregeln Segeln“ festgelegt sind.	The regatta will be governed by the rules as defined in The Racing Rules of Sailing.
1.2	Es gelten die Klassenregeln der Laser Klasse.	Laser Class Rules will apply.
1.3	Besteht ein Konflikt zwischen Sprachen, gilt der englische Text, für die Ordnungsvorschriften des DSV der deutsche Text	If there is a conflict between languages, the English text will take precedence. For the German national prescriptions the German text will take precedence
2	Werbung	Advertising
2.1	Werbung durch den Teilnehmer ist gemäß ISAF Regulation 20 beschränkt.	Competitor advertising will be restricted as follows: by ISAF Regulation 20.
2.2	Boote können verpflichtet werden, vom Veranstalter gewählte und gestellte Werbung anzubringen.	Boats may be required to display advertising chosen and supplied by the organizing authority.
3	Teilnahmeberechtigung und Meldung	Eligibility and Entry
3.1	Die Regatta ist für Boote der Laser Klasse offen	The regatta is open to boats of the Laser class

3.2	Die Teilnehmer müssen folgende Lebensalter im Jahr 2017 erreichen (ISAF-Nummer und Geburtsjahr sind bei der Registrierung nachzuweisen):	Competitors shall reach the following ages during 2015 (provide ISAF number and year of birth at the registration):															
3.3	<table border="0"> <thead> <tr> <th>Alter/age</th> <th>Tape</th> <th>Masters Kategorie / category</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>35 – 44</td> <td>grün / green</td> <td>Apprentice</td> </tr> <tr> <td>45 – 54</td> <td>rot / red</td> <td>Master</td> </tr> <tr> <td>55 - 64</td> <td>blau / blue</td> <td>Grand Master</td> </tr> <tr> <td>> 64</td> <td>gelb / yellow</td> <td>Great Grand Master</td> </tr> </tbody> </table>	Alter/age	Tape	Masters Kategorie / category	35 – 44	grün / green	Apprentice	45 – 54	rot / red	Master	55 - 64	blau / blue	Grand Master	> 64	gelb / yellow	Great Grand Master	
Alter/age	Tape	Masters Kategorie / category															
35 – 44	grün / green	Apprentice															
45 – 54	rot / red	Master															
55 - 64	blau / blue	Grand Master															
> 64	gelb / yellow	Great Grand Master															
3.4	Der Schiffsführer muss entweder einen gültigen DSV-Führerschein, Jüngstensegelschein, Sportsegelschein oder einen für das Fahrtgebiet vorgeschriebenen oder empfohlenen amtlichen und gültigen Führerschein besitzen. Bei Mitgliedern anderer nationaler Verbände gilt ein entsprechender Befähigungsnachweis ihres Landes.	The person in charge shall either have a valid driving license of the DSV, "Youth sailor license", "Sport sailor license" or a valid official license prescribed or recommended for the sailing area. Members of other national federations shall have an adequate driving license of their national authority.															
3.5	Jedes Mannschaftsmitglied muss Mitglied eines Vereins seines nationalen Mitgliedsverbandes von World Sailing sein.	Each crew member shall be a member of a club affiliated to a national authority of World Sailing.															
3.6	Nur aktuell zahlende Mitglieder der Internationalen Laser-Klassenvereinigung dürfen an der Regatta teilnehmen. Bei der Registrierung muss jeder Teilnehmer einen schriftlichen Nachweis für die aktuelle Mitgliedschaft in seiner nationalen Laser-Klassenvereinigung vorlegen.	Only fully paid members of the International Laser Class Association may enter the regatta. During registration each participant will be required to show clear written evidence of current membership of his or her national Laser Association.															
4	Meldegebühr	Fees															
4.1	Meldegebühr: 100 €, Frühstück an den drei Wettfahrttagen 20 €. Nachmeldegebühr 40 €. Die Zahlung der Meldegebühr muss	Fee: 100 €, breakfast on the three racing days 20 €. Late entry fee will be 40 €.															

	<p>mit der Meldung erfolgen. Der Anspruch auf Zahlung der Meldegebühr entfällt nicht durch Rücknahme der Meldung oder durch Fernbleiben des Bootes. Die Meldegebühr wird nur bei Ablehnung der Meldung zurückerstattet.</p> <p>Die Gebühren sind zu überweisen auf das Konto des TSV Schilksee bei der Förde Sparkasse, Kontonr. DE66210501700091043463, NOLADE21KIE. Zahlung per Paypal möglich an kassenwartsegeln@tsv-schilksee.de im Rahmen der Online-Meldung.</p>	<p>The entry fee shall be paid after entering, even if the entry is cancelled later on or the boat does not show up. Entry fees will only refunded if the entry is rejected.</p> <p>The fees shall be paid on to the account of TSV Schilksee, Foerde Sparkasse, account number DE66210501700091043463, NOLADE21KIE Fee may be paid by Paypal to kassenwartsegeln@tsv-schilksee.de when entering online.</p>
4.2	<p>Meldungen bis zum 20.08. unter folgender Adresse: http://www.raceoffice.org/EMaLaser2017 Nachmeldungen sind möglich.</p>	<p>Entering until 20th of August, using the following adress: http://www.raceoffice.org/EMaLaser2017 Late entries are possible.</p>
5	Qualifikations- und Finalserien	Qualifying and final series
5.1	<p>Es gibt getrennte Startgruppen für Laser und Laser Radial.</p>	<p>There will be separate start groups for Laser and Laser Radial.</p>
6	Zeitplan	Schedule
6.1	<p>Anmeldung: Donnerstag 31.08. von 17-21 Uhr sowie am Freitag im Regattabüro (Regattahaus)</p>	<p>Registration: Thursday 31st August from 17-21 hours and on Friday in the race office (Regattahaus)</p>
6.2	<p>Datum der Wettfahrten: Freitag 01.09. - 3 Wettfahrten Samstag 02.09. - 4 Wettfahrten Sonntag 03.09. - 3 Wettfahrten</p>	<p>Dates of racing: Friday 1st September - 3 Races Saturday 2nd September - 4 Races Sunday 3rd September - 3 Races</p>
6.3	<p>Eröffnung/Steuermannsbesprechung 11:00 Uhr</p>	<p>Opening/skippers meeting 11:00 hours</p>

6.4	Der geplante Zeitpunkt des Ankündigungssignals für die erste Wettfahrt am 01. September ist 12:55 Uhr.	The scheduled time of the warning signal for the first race on the 1 st of September is 12:55 hours.
6.5	Letzte Möglichkeit Ankündigungssignal am 03. September um 13:30 Uhr.	Last possible time for warning signal on the 3 rd of September is 13:30 hours.
6.6	Veranstaltungen: 01.09. gemeinsames Abendessen 02.09. Jahresversammlung der Mastersegler der deutschen Laser-Klassenvereinigung. Veranstaltungen jeweils nach den Wettfahrten, ca. 19:00	Social Events: 2015/09/01 dine together after the races. 2015/09/02 annual meeting of the master sailors of the German Laser Class Association (guests are welcome!) Events after the races, approx. 19:00
7	Vermessung Jedes Boot muss einen gültigen Messbrief vorweisen. Es werden Kontrollen durchgeführt.	Measurements Each boat shall produce a valid measurement certificate. In addition measurement controls will be taken.
8	Segelanweisungen Die Segelanweisungen sind ab 31.08. um 17:00 Uhr im Regattabüro erhältlich.	Sailing Instructions The sailing instructions will be available from on 31 st August in the race office at 17:00 hours.
9	Segelanweisungen Die Segelanweisungen bestehen aus den Anweisungen von WR Anhang S Standard Segelanweisungen und ergänzenden Segelanweisungen, die an der offiziellen Tafel für Bekanntmachungen ausgehängt sind, die sich am Regattabüro befindet.	Sailing Instructions The sailing instructions will consist of the instructions in RRS Appendix S, Standard Sailing Instructions, and supplementary sailing instructions that will be on the official notice board located at the race office.
10	Veranstaltungsort	Venue
10.1	Die Anlage zeigt die Lage des Regattahafens.	Attachment shows the location of the regatta harbour.

10.2	Das Wettfahrtgebiet ist die Strander Bucht vor Kiel-Schilksee.	The location of the racing areas is the Strander Bay right out of Kiel-Schilksee.
11	Die Bahnen Die Beschreibung der Bahnen erfolgt in den Segelanweisungen.	The Courses Courses to be sailed will be described in the sailing instructions.
12	Strafssystem	Penalty System
12.1	Die Regel 44.1 ist geändert, so dass die Zwei-Drehungen-Strafe durch die Ein-Drehung-Strafe ersetzt ist.	Rule 44.1 is changed so that the Two-Turns Penalty is replaced by the One-Turn Penalty.
13	Wertung	Scoring
13.1	4 abgeschlossene Wettfahrten sind zur Gültigkeit der 2017 Masters-Regatta erforderlich	4 races are required to be completed to constitute the 2017 masters regatta.
13.2	Bei weniger als 5 abgeschlossenen Wettfahrten ist die Gesamtwertung eines Bootes gleich der Summe seiner Wertungen in den Wettfahrten. Bei 5 und mehr abgeschlossenen Wettfahrten ist die Gesamtwertung eines Bootes gleich der Summe seiner Wertungen mit Ausschluss seiner schlechtesten Wertung.	When fewer than 5 races have been completed, a boat's series score will be the total of her race scores. When 5 or more races have been completed, a boat's series score will be the total of her race scores excluding her worst score.
13.3	Die Wertung und Preise erfolgen nach der Altersgruppeneinteilung der Laser Klasse.	The scoring and prizes apply according to the Laser class age groups
14	Liegeplätze Die Boote müssen auf ihren zugewiesenen Liegeplätzen im Hafen liegen.	Berthing Boats shall be kept in their assigned places in the harbour.
15	Funkverkehr Außer im Notfall darf ein Boot während der Wettfahrt weder	Radio Communication Except in an emergency, a boat that is racing shall not make voice or data

	<p>Sprachmitteilungen noch Daten senden noch Sprachmitteilungen oder Daten empfangen, die nicht allen Booten zur Verfügung stehen.</p>	<p>transmissions and shall not receive voice or data communication that is not available to all boats.</p>
<p>16</p>	<p>Haftungsausschluss Die Verantwortung für die Entscheidung eines Bootsführers, an einer Wettfahrt teilzunehmen oder sie fortzusetzen, liegt allein bei ihm, er übernimmt insoweit auch die Verantwortung für seine Mannschaft. Der Bootsführer ist für die Eignung und das richtige seemännische Verhalten seiner Crew sowie für die Eignung und den verkehrssicheren Zustand des gemeldeten Bootes verantwortlich. Der Veranstalter ist berechtigt, in Fällen höherer Gewalt oder aufgrund behördlicher Anordnungen oder aus Sicherheitsgründen, Änderungen in der Durchführung der Veranstaltung vorzunehmen oder die Veranstaltung abzusagen. In diesen Fällen besteht keine Schadenersatzverpflichtung des Veranstalters gegenüber dem Teilnehmer. Eine Haftung des Veranstalters, gleich aus welchem Rechtsgrund, für Sach- und Vermögensschäden jeder Art und deren Folgen, die dem Teilnehmer während oder im Zusammenhang mit der Teilnahme an der Veranstaltung durch ein Verhalten des Veranstalters, seiner Vertreter, Erfüllungsgehilfen oder Beauftragten entstehen, ist bei der Verletzung von Pflichten, die nicht Haupt-/bzw. vertragswesentliche Pflichten (Kardinalpflichten) sind, beschränkt auf Schäden, die vorsätzlich oder grob fahrlässig verursacht wurden. Bei der Verletzung von Kardinalpflichten ist die Haftung des</p>	<p>Disclaimer of Liability The responsibility for the decision of the person in charge to participate in a race or to continue with it is solely with him, to that extent he also takes the responsibility for his crew. The helmsman is responsible for the qualification and the correct nautical conduct of his crew as well as for the suitability and the transport-safe condition of the registered boat. In cases of Force Majeure or on grounds of administrative orders or for safety reasons the organizer is entitled to make changes in the realisation of the event or to cancel the event. In these cases there does not exist any liability for compensation of the organizer to the participant. In case of a violation of obligations that do not constitute primary respectively material contractual duties (cardinal obligations), the liability of the organizer, no matter because of which cause in law, for material and property damages of all kinds and their consequences that arise to the participant during or in connection with the participation in the event resulting from a conduct of the organizer, his representatives, servants or agents, is restricted to damages that were caused wilfully or grossly negligent. When a violation of cardinal obligations occurs, in cases of simple negligence the liability of the organizer is limited to foreseeable, typically occurring damages. To the extent that the liability for damages of the organizer is excluded or restricted, the participant</p>

	<p>Veranstalters in Fällen einfacher Fahrlässigkeit beschränkt auf vorhersehbare, typischerweise eintretende Schäden. Soweit die Schadenersatzhaftung des Veranstalters ausgeschlossen oder eingeschränkt ist, befreit der Teilnehmer von der persönlichen Schadenersatzhaftung auch die Angestellten – Arbeitnehmer und Mitarbeiter – Vertreter Erfüllungsgehilfen, Sponsoren und Personen, die Schlepp-, Sicherungs-, oder Bergungsfahrzeuge bereitstellen, führen oder bei deren Einsatz behilflich sind, sowie auch alle anderen Personen, denen im Zusammenhang mit der Durchführung der Veranstaltung ein Auftrag erteilt worden ist. Die gültigen Wettfahrtregeln von World Sailing, die Klassenregeln sowie die Vorschriften der Ausschreibung und Segelanweisung sind einzuhalten und werden ausdrücklich anerkannt. Es gilt das Recht der Bundesrepublik Deutschland.</p>	<p>also relieves the staff – employees and representatives, agents, servants, sponsors and individuals who provide or drive salvage, safety or rescue vessels or assist with their use - from the individual liability for damages, as well as also all other individuals who were instructed to act in connection with the realisation of the event. The effective racing rules of World Sailing, the class rules as well as the regulations of the Notice of Race and the Sailing Instructions are to be complied with and are expressly recognised. The German law apply.</p>
<p>17</p>	<p>Versicherung Alle teilnehmenden Boote müssen eine gültige Haftpflichtversicherung mit einer Deckungssumme von mindestens 1,5 Mio. € pro Schadensfall oder dem Äquivalent davon haben.</p>	<p>Insurance Each participating boat shall be insured with valid third-party liability insurance with a minimum cover of 1.5 Mio. € per event or the equivalent.</p>
<p>18</p>	<p>Quartiere Tourist Information Kiel Tel.: 0431-67 91 00 Fax: 0431-67 91 099 E-Mail: info@kiel-tourist.de</p> <p>Gemeinde Strande Zimmernachweis Tel./Fax 04349-290</p>	<p>Accommodation Tourist Information Kiel Tel.: 0431-67 91 00 Fax: 0431-67 91 099 E-Mail: info@kiel-tourist.de</p> <p>Gemeinde Strande Accommodation service Tel./Fax 04349-290</p>

<p>19</p>	<p>Urheber- und Bildrechte Die Daten der Regattateilnehmer/in (Name, Verein, Platzierung) kann der ausrichtende Verein in Aushängen sowie auf seiner Internetseite veröffentlichen. Der ausrichtende Verein behält sich außerdem die Weitergabe der oben angegebenen Daten an Presse, Print- oder Telemedien vor. Dies gilt gleichermaßen für Fotos und sonstige digitale Daten der Teilnehmer/in, die in Zusammenhang mit der Veranstaltung entstanden sind.</p>	<p>Copyright and Digital Copyright The hosting club may publish the data of participants (name, club, score) in notices and on his web-site dtyc.de. The hosting club also may pass the data to press, print or television media. This applies to pictures and other digital data of the participants, which were created during the event.</p>
<p>20</p>	<p>Weitere Informationen: Für weitere Informationen bitte wenden an: Ulrich Kittmann, 0171 3415 288 und Boris Andratzek: regatta@segelabteilung-tsv-schilksee.de Sabine Hammer-Stehnken: goso@tsv-schilksee.de</p>	<p>Further Information: For further information please contact: Ulrich Kittmann, 0171 3415 288 and Boris Andratzek: regatta@segelabteilung-tsv-schilksee.de Sabine Hammer-Stehnken: goso@tsv-schilksee.de</p>

Anlage Regattahafen (10.1) | Location of the regatta harbour (10.1)

